

Zeitschrift:	Anzeiger für schweizerische Alterthumskunde = Indicateur d'antiquités suisses
Herausgeber:	Schweizerisches Landesmuseum
Band:	5 (1884-1887)
Heft:	19-4
Artikel:	Bibliographische Nachträge zu den "Inscriptiones Confoederationis Helveticae Latinae"
Autor:	Vögelin, S.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-155870

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ANZEIGER

FÜR

SCHWEIZERISCHE ALTERTHUMSKUNDE

INDICATEUR D'ANTIQUITÉS SUISSES

Nº 4.

ZÜRICH.

Oktober 1886.

Abonnementspreis: Jährlich 3 Fr. — Man abonnirt bei den Postbüros und allen Buchhandlungen, sowie auch direkt bei der Verlagsbuchhandlung von **J. Herzog** in **Zürich**.

Die auswärtigen Herren Abonnenten belieben ihre Zahlungen, resp. allfällige Reklamationen an das Bureau der Antiquarischen Gesellschaft, Helmhaus, Zürich, inländische Abonnenten, sowie Buchhandlungen des In- und Auslandes an J. Herzog, Buchdruckerei, Zürich, zu adressiren.

Inhalt. 74. Bibliographische Nachträge zu den »Inscriptiones Confœderationis Helveticæ Latinæ«, von S. Vögelin. S. 327. — 75. Die römischen Ausgrabungen im Liblosenthal bei Beringen, Kt. Schaffhausen, von Chr. Gg. Keller. S. 331. — 76. Die Westkrypta der Klosterkirche zu St. Gallen, von A. H. S. 334. — 77. Noms et poinçons de quelques Artistes Neuchâtelois qui se distinguèrent aux XVII^{me} et XVIII^{me} siècles comme ciseleurs d'argent et d'or, par A. Godet. S. 335. — 78. Fagadenmalerei in der Schweiz (Schluss), von Sal. Vögelin. S. 336. — Zur Statistik schweizerischer Kunstdenkmäler (XI. Canton St. Gallen [Fortsetzung]), von J. R. Rahn. S. 343. — Miscellen: Markenzeichnung; Pfenniglegen; die Gätteri; ein altes Tellenbild, von Hs. Herzog. S. 351. — Kleinere Nachrichten, von C. Brun. S. 353. — Literatur. S. 358. — Anzeige: Mittheilungen der Antiquarischen Gesellschaft, Bd. XXI, Heft 7 (Schluss des Bandes). S. 358. *Beilage*: Supplement, enthaltend die Fortsetzung der Statistik schweizerischer Kunstdenkmäler. S. 359—390.

74.

Bibliographische Nachträge zu den »Inscriptiones Confœderationis Helveticæ Latinæ«.

Mommsen hat in seinen »Inscriptiones Confœderationis Helveticæ Latinæ« nicht nur mit erheblicher Sachkenntniss die Inschriftentexte richtig gestellt, sondern auch mit ebenso staunenswerther bibliographischer Gelehrsamkeit die Geschichte jeder einzelnen Inschrift gegeben. Für die ältere Litteratur stützte er sich namentlich auf den auf der Zürcher Stadtbibliothek aufbewahrten Apparat Hagenbuchs, und da ergeben sich denn einzelne Nachträge von Schriftstellern, welche Hagenbuch entweder ganz übergangen oder nur ungenügend ausgezogen hatte.

I.

Der Alles umfassende Kirchenhistoriker *Johann Heinrich Hottinger* (1620—1667) hat in seinem »Methodus legendi Historias Helveticas«, welcher den fünften Abschnitt seiner »Dissertationum Miscellanearum Pentas«, Zürich 1654, bildet, auch einzelne der römischen Inschriften der Schweiz theils abgedruckt, theils erwähnt. Er redet nämlich p. 528 ff. von der Religion der alten Helvetier und durchgeht die Zeugnisse für ihren Kultus.

1. *Jovis et Fortunæ et Genii* mentio fit in statua veteri, quæ *Paterniaci* visitur
I O V I O. M etc.

Mommsen Nr. 151. Buchstäblich nach Tschudi und Stumpf.

2. *Isidis templum fuisse in pago Tigurino, non longe à Castello calidarum aquarum, sequens inscriptio ostendit, quæ in proximo vico, Wettinga nomine, in pariete templi posita est.*

DEAE ISIDI TEMPLVM A SOLO etc.

Mommsen Nr. 241. Buchstäblich (nur mit Auflösung der Ligaturen und Nichthervorhebung der kleineren Lettern) nach Tschudi und Stumpf. Hottinger fährt fort:

Est etiam in pago Tigurino inter Albium montem, et Ursam fluvium mons, in quo multa adhuc rudera, et veteris cuiusdam ædificii vestigia reperiuntur, vulgus locum templum Ethnicum sua lingua nominat, et montem *Isenbergium*, quasi dicas Isidis montem, unde Isidis templum hoc loco fuisse coniectura est.¹⁾

3. *Apollinis* vero atque *Numinis Augusti* et *Genii* mentio fit in *Aventicensi inscriptione*

NVMINIB. AVG., etc.

Mommsen Nr. 164. Buchstäblich nach Tschudi und Stumpf, nur mit der Form HUGINUS statt HYGINVVS (Hottinger drückt V überall als U) und PROFESSORIBUS anstatt der Abkürzung PROFESSORIB., was Beides auf Rechnung der bekannten Raschheit zu setzen sein wird, mit der Hottinger alle seine Schriften verfasste. Dagegen ist auch hier die Form HEL anstatt HEL, wie sie Tschudi und Stumpf, dem Original entsprechend geben, wiederholt.

4. Est autem frequens *Geniorum* mentio in vetustis inscriptionibus. Nam præter duas proxime positas (Nr. 1 und 3) in aliis duabus Aventici inscriptionibus mentio fit Geniorum et in *cænobio Wiler* et *Paterniaci*.

GENIO
PAG. TIGOR
P. GRACCIVS
PATERNVS
CVR. COL. ET
SCRIBONIA
LVCANA
V. VEC.

Inschrift von Münchwyl. — Mommsen Nr. 159.

VEC anstatt FEC kann nur ein aus der grossen Flüchtigkeit Hottingers erklärlicher Schreib- (resp. Druck-) fehler sein. Die Worte CVR. COL. ET aber beweisen, dass Hottinger den Text nicht aus Stumpf (Chronik, II. Bl. 264), sondern aus der späteren *Tschudi'schen Redaktion* (d. h. Interpolation) geschöpft hat. Diese lag ihm in dem Tschudi'schen Manuscript vor, das Josias Simmler besessen und auf seinen Enkel Johann Heinrich Waser vererbt hatte. Aus dem Nachlass des Letztern kam es auf die Stadtbibliothek (Cod. A, 105, pag. 10 und 96).

¹⁾ Im Speculum Tigurinum, 1665, sagt Hottinger p. 551: Sacra Tigurinorum eadem fuerunt, quæ cæterorum Helvetiorum et Gallorum: Mercurio, Marti, et Isidi, quæ Luna, primas detulerunt: Et hujus quidem vestigia tum in detritis nominibus Isenberg (prope Ottenbachum in libera Provincia, quod accolæ fanum gentile appellare solent), *Hermesbühel*; tum in numismatibus, quæ subinde in Pago Tigurino eruuntur. — Ueber diese schon von Stumpf, Eidgen. Chronik, II. Bl. 183, als Isis-Tempel gedeutete »Heydenkilchen« vgl. *Ferd. Keller*, »Statistik der römischen Ansiedelungen in der Ostschweiz«, 1864, S. 71; in den »Mittheilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich«, Band XV, Heft 3.

5. Ibidem

DEAE AVENTIAE ET GENI INCOLARVM, etc.

Mommsen Nr. 155. Buchstäblich mit Tschudi und Stumpf übereinstimmend, nur dass — wieder aus Flüchtigkeit — anstatt INCOLAR die volle Form INCOLARVM gesetzt ist.

6. Mentio etiam fit in [alia] *Villarensi* inscriptione *Deæ Aventiæ*.

Hottinger hat die Inschrift von Münchwyl im Auge, welche beginnt DEAE AVVENT. T. TERTIVS SEVERVS, Mommsen Nr. 154, deren Text Tschudi und Stumpf geben.

7. *Eponæ* mentio fit in fragmento, quod *Solodori* extat et supra a nobis positum fuit.

Mommsen Nr. 219.

Die Stelle, wo Hottinger schon vorher von dieser Inschrift gesprochen haben will, konnten wir nicht auffinden. Dagegen scheint die Bemerkung: »Quidam mendum esse arbitriati sunt, et DEAE BONAE legendum existimarentur; Sed — — in hac inscriptione expresse nomen EPONAE positum est« — — auf Stumpf zu gehen, welcher in seiner Uebersetzung dieser Inschrift (Chronik, II. Bl. 224) jene unnütze Conjectur aufstellt.

8. (Helvetii) habebant etiam *Flamines* et *Fluminicas*, quæ sacris operarentur: utriusque testimonium præbent inscriptiones, quæ *Agauni* habentur

M. PANSIO COR
FILIO SEVERO
II VIR FLAMINI
IVLIA DECVMINA
MARITO

Mommsen Nr. 21.

Dieser Text entspricht demjenigen in Stumpfs Chronik (II Bl. 364) mit der Ausnahme, dass das unsinnige X zu Anfang in M. corrigirt ist. Diese Verbesserung musste sich Jedem, der mit lateinischen Inschriften zu thun hatte, aufdrängen, zum Ueberfluss gab sie auch Stumpf selbst in seiner (aus Tschudis Interpolation geschöpften) Uebersetzung, mit der er seinen Text begleitet. An andere Quellen, welche Hottinger vorgelegen hätten, oder gar an Autopsie des Steines seinerseits ist also durchaus nicht zu denken.

9. *Alia ibidem*

V. F
IVLIA DECVM . FIL
DECVMINA
FLAMINICA

Mommsen Nr. 20. Mit Ausnahme der Ligatur in F I L wörtlich nach Stumpf und Tschudi.

10. Quod *ad funerum curam* et *sacra parentalia* attinet, multæ inscriptiones DIIIS MANIBVS satis testantur majorum nostrorum superstitionem, et aræ quoque, in quibus manibus defunctorum thus adolebant. Cujus generis duæ extant in pago *Tigurino*, una *Rapersuilæ* hac forma :

Folgt die Zeichnung und die Inschrift des Steines von *Jona* bei Rapperswyl:

COC. PROVINC
S. L. D. D. D.,

beides nach Tschudi, von dem auch die Deutung entlehnt ist, es sei ein Opferaltar, auf dem Weihrauch verbrannt wurde. — Mommsen Nr. 237.

11. Altera vero ad *aquas Helveticas*.

DEO INVICTO, etc.

Mommsen Nr. 240. Auch hier ist die Form des Steines und der Inschrift nach Tschudi gegeben, mit der Abweichung SANCTAEJUS anstatt SANCTEIVS.

Dann fährt Hottinger fort: »Nuper etiam, in pago Tigurino, Usterio vico, sepulchrum à rusticis fodentibus repertum est, quamvis absque inscriptione, in quo urna fictilis et conticula¹⁾ aerea cum manubrio, haud dubie in usum sacerorum, quæ Diis manibus fiebant, parata.«²⁾

12. Viguisse autem *Studio eloquentiae* in his regionibus testatur inscriptio quæ non longe à Geneva ad Lacum Lemannum in via publica exstat, posita L. Aurelio Respecto Causidico.

D. M.

L. AVR. RESPECTVS IVVEN,

also nach Stumpf. — Mommsen Nr. 117.

Hottinger wiederholt dann nochmals, zum Beweis der in Aventicum blühenden Studien, die unter Nr. 3 mitgetheilte Inschrift der Aerzte und Professoren Q. Postumius Hyginus und Postumius Hermes.

Schliesslich macht er aufmerksam auf die römischen Namen in den helvetischen Inschriften: »Hic in vetustis inscriptionibus occurunt nomina

Decimi Appii (Mommsen 151)
D. Valerii (M. 121)
P. Domitii (M. 155)
C. Plinii (M. 120)
M. Otacilii (M. 190)
L. Camilli Fausti (M. 187)
D. Pansii Severi (M. 25)

et mulierum nomina:

Julia Censorina (M. 200)
Julia Decumina (M. 20, 21, 25)
Aelia Modestina (M. 198)
Scribonia Lucana (M. 159)
Fl. Severiana (M. 226) et similia»,

welche er alle aus Stumpfs Chronik schöpfen konnte.

¹⁾ Coticula, Mörserchen?

²⁾ Dieser Bericht scheint nicht weiter beobachtet worden zu sein. Einzig Dr. J. J. Wagner in seiner »Historia naturalis Helvetiae curiosa«, Zürich 1680, bringt unter dem Kapitel »Lusus naturæ« p. 331 f. folgende Notiz: »Ollæ quoque, seu Urnæ fictiles — in Helvetia è terra eruuntur, cineribus repletæ, quales Genevæ in Curia suspensas vidi prope urbem ibi repertas; nonnullæ etiam ad Campum Regis ostenduntur, Vindonissæ ad Confluentes ipsas Arulæ et Ursæ erutæ; ante aliquot annos in pago Usterio, ditionis Tigurinæ, ac in ipso suburbio Tigurino nonnullæ quoque inventæ. Imperitum vulgus sibi persuasum habet, ea vasa intra terram esse nata. — Anno 1646 tale vas aureum, forma crateris, a quodam fossam fodiente Lausannæ erutum.« — Auf Wagner sodann verweist Bluntschli in den »Memorabilia Tigurina« (1742, S. 10).

Hat somit Hottinger die Zahl der römischen Inschriften nicht vermehrt, so zeigt er doch eine nicht nur aus Stumpfs gedruckter Chronik, sondern zum Theil auch aus den Tschudischen Manuskripten geschöpfte Kenntniss derselben — eine Kenntniss, die ihn befähigte, ein interessantes kulturhistorisches Kapitel aus der Geschichte der Schweiz wenigstens zu skizziren.

S. VÖGELIN.

75.

Die römischen Ausgrabungen im Lîblosenthal bei Beringen, Kt. Schaffhausen.¹⁾

(Taf. XXIII.)

Nachdem die hiesigen Ausgrabungen, vorgenommen durch die historische Gesellschaft von Schaffhausen im Herbst 1885 und Frühjahr des 1. J. zu einem Abschluss gelangt sind, entspricht es der historischen Bedeutung des Fundes, sowie dem ausdrücklichen Wunsche der Redaktion dieses Blattes, von demselben in dieser Fachschrift öffentliche Kenntniss zu geben.

Nördlich hinter dem klettgauischen Dorfe Beringen erstreckt sich wohl auf $\frac{3}{4}$ Stunden ein breiter, tiefer Thaleinschnitt in's Randengebirge, ein wohlbebautes, ertragreiches Gelände, dessen hinterster Ausläufer der sogenannten Siblinger Winterhalde zu »Lîblosen« heisst, in den ältesten Urkunden »lubelosa«; nach letzteren standen dort noch im 13. und 14. Jahrhundert zwei Höfe. Speziell in diesem Thalausläufer findet man seit Langem zahlreiche an Eisen noch gehaltreiche Eisenerzschlacken, welche auf ein früheres Dasein von Schmelzöfen mit Bestimmtheit hindeuten. Mehrere Vorsprünge des Randens ragen in das Thal hinein, besonders von W. her der Biberich, die Käserhalde und der Holderkopf; zwischen diesen und anderen winden sich Thalwege auf die Randenhöhen. Mitten in der hintern Hälfte des Thales steht ein uralter Brunnen, genannt das »hâlig Brünnli«; an ihm vorbei zieht sich ein Fahrweg nördlich zur Höhe empor, in dessen vom Volksmund verstümmelten Namen »Hägliloh-Weg« offenbar ebenfalls das »hâlig« steckt; es war einst der »hâlico« Weg, der dann oben angelangt auf der Höhe am noch so genannten »Heilig Thäli« vorüberführend im Weitern einmündet in die grosse Hauptstrasse, die sich über die ganze Wasserscheide des Randens hin erstreckt am längst nicht mehr stehenden »Heidenbaum« vorbei, in dessen Nähe bis in die neueste Zeit vereinzelte römische Münzen gefunden wurden.

Von römischen Funden bei Beringen hatte noch nie etwas verlautet. Ich vernahm nur die Sage, hinten beim »hâlig Brünnli« habe vor alten Zeiten ein Bad gestanden. Diess und der Name des Brunnens veranlassten mich im Sommer 1884 zu einer Durchsuchung jenes Reviers, und alsbald fand ich auf den dortigen Aeckern weit umher Trümmerstücke von römischen Ziegeln, von Sigillata- und anderen Gefässen, römischen Mörtel etc. Eine römische Fundstätte tief hinten in diesem Thale war mir höchst merkwürdig, und auf meine Mittheilungen hin beschloss die historische Gesellschaft in Schaffhausen, mich zu Ausgrabungen an dieser Stelle zu ermächtigen. Ich setzte mich mit einem kundigen Lehrer des Dorfes in Verbindung, und so kam es im Herbst 1885 zwischen dem »hâlig Brünnli« und der sogen. Käserhalde zu den Ausgrabungen, deren Ergebniss ich Ihnen in Kürze darlege an Hand des beigegebenen Grundrisses.

An den drei Punkten *A*, *B* und *C* förderten wir Gebäudeüberreste zu Tage, welche alle gegenüber den westlichen Abhängen ihre Deckung hatten durch eine 105 m.

¹⁾ Vgl. »Anzeiger«, 1872, p. 316, 1873, p. 470, 1874, p. 564. *Red.*